

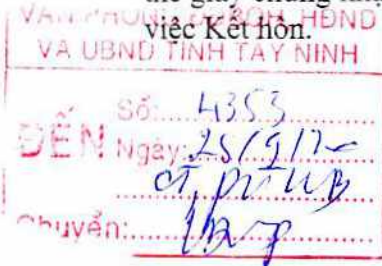
**BỘ NGOẠI GIAO
SỞ NGOẠI VỤ
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

Số: 3604/SNV-LS-HPH

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 23 tháng 09 năm 2020

V/v: Tổng Lãnh sự quán Hoa Kỳ
không còn cấp bản xác nhận thay
thế giấy chứng nhận không cản trở
việc Kết hôn.



Kính gửi: Văn phòng Ủy ban Nhân dân
Các Tỉnh/Thành phố trực thuộc Trung ương
(phía Nam).

Ngày 29/6/2020, Tổng Lãnh sự quán Hoa Kỳ Thành phố Hồ Chí Minh gửi Sở Ngoại vụ thành phố Hồ Chí Minh công hàm số 261/20 thông báo kể từ ngày 01/07/2020, Lãnh sự quán không còn cấp Bản Xác nhận thay thế Giấy chứng nhận Không cản trở việc kết hôn mà trước đây được đính kèm với Bản Tuyên thệ độc thân. Bản Xác nhận này được thay thế bởi bản Tuyên thệ độc thân (đính kèm bản chụp hồ sơ liên quan).

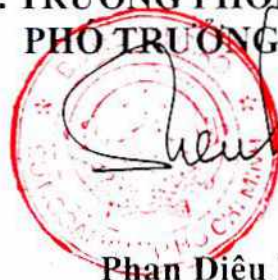
Sở Ngoại vụ Thành phố Hồ Chí Minh xin kính chuyển đến các Quý cơ quan công hàm trên để biết và phối hợp thông báo cho các Sở Tư pháp được biết và thực hiện đồng bộ.

Sở Ngoại vụ Thành phố Hồ Chí Minh trân trọng cảm ơn sự phối hợp của các Quý Cơ quan.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: HC, LS, C (24)

**TL. GIÁM ĐỐC
KT. TRƯỞNG PHÒNG LÃNH SỰ
PHÓ TRƯỞNG PHÒNG**



Phan Diệu Linh

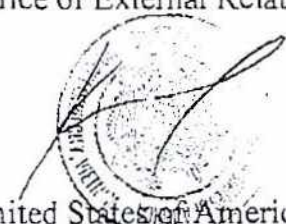
No. 261/20

The Consulate General of the United States of America in Ho Chi Minh City presents its compliments to the Office of External Relations in Ho Chi Minh City and has the honor to refer to the Office's assistance in the matters related to marriage documents in Vietnam.

The U.S. Consulate General wishes to inform the Office that as of July 1, 2020, the Consulate General will no longer issue a Statement in lieu of Certificate of Non-Impediment to Marriage, which was previously attached to the Affidavit of Single Status. The marriage between a US citizen and a Vietnamese or a foreigner in Vietnam would normally be recognized as valid in the United States as well as in Vietnam. This document will be replaced by an amended Affidavit of Single Status to eliminate additional paperwork (See attached).

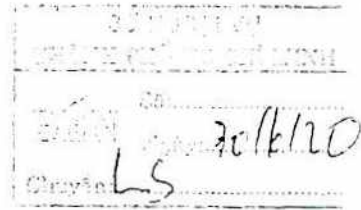
The Consulate General appreciates the assistance of the Office in notifying the relevant authorities about the replacement of the above document.

The Consulate General of the United States of America avails itself of this opportunity to renew the Office of External Relations the assurances of its highest condition.


Consulate General of the United States of America

Ho Chi Minh City, June 29, 2020.

DIPLOMATIC NOTE



No. 261/20

Tổng Lãnh Sự Quán Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ xin kính chào Sở Ngoại Vụ thành phố Hồ Chí Minh và xin trân trọng đề cập đến Quý Sở về vụ việc liên quan đến văn bản kết hôn tại Việt Nam.

Tổng Lãnh Sự Quán xin thông báo đến Quý Sở rằng kể từ ngày 1 tháng 7 năm 2020, Lãnh Sự Quán không còn cấp Bản Xác nhận thay thế Giấy chứng nhận Không cản trở việc Kết hôn mà trước đây được đính kèm với Bản Tuyên thệ Độc thân. Việc kết hôn giữa công dân Hoa Kỳ với công dân Việt Nam hay người nước ngoài nào khác tại Việt Nam thông thường sẽ được công nhận hợp pháp tại Việt Nam hay tại Hoa Kỳ. Bản Xác nhận này được thay thế bởi Bản Tuyên thệ Độc thân sửa đổi để giảm thiểu giấy tờ (Xin xem văn bản đính kèm).

Tổng Lãnh Sự Quán xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của Quý Sở trong việc thông báo đến các cơ quan hữu quan về việc thay thế văn bản nói trên.

Nhân dịp này, Tổng Lãnh Sự Quán Hiệp Chúng Quốc Hoa Kỳ xin gửi đến Sở Ngoại Vụ lời chào trân trọng nhất.

Tổng Lãnh Sự Quán Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 29 tháng 06 năm 2020.

AFFIDAVIT OF SINGLE STATUS BẢN TUYÊN THỆ ĐỘC THÂN

Socialist Republic of Vietnam

Ho Chi Minh City

Consulate General of the United States of America

Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam

Thành phố Hồ Chí Minh

Tổng Lãnh Sự Quán Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ

SS (Subscribed and sworn)

(Đã ký và tuyên thệ)

I, (Last, First Middle name)/ Tôi tên (Họ, tên, tên đệm) _____,

U.S. passport number/ Hộ chiếu Hoa Kỳ số _____, born on/sanh: (day/ngày) _____

(month/tháng) _____ (year/năm) _____, being duly sworn according to law, declare that:/

xin tuyên thệ trước pháp luật rằng:

I am/ Tôi: (single/ độc thân) | (divorced/ ly dị) | (widowed/ góa phụ/ góa vợ).

My most recent marriage ended on/ Cuộc hôn nhân gần đây nhất của tôi kết thúc vào: (day/ngày) _____

(month/ tháng) _____ (year/năm) _____.

I wish to marry fiancé/fiancée/ Tôi mong được kết hôn với hôn phu/hôn thê:

Full name/ Họ và tên _____, born on/sanh (day/ngày) _____

(month/ tháng) _____ (year/năm) _____, passport. ID number/ Hộ chiếu/ CMND số _____

I am qualified and eligible to marry according to Vietnamese law./ Tôi có đủ tư cách pháp nhân để kết hôn theo luật pháp Việt Nam.

(Signature of affiant/Chữ ký của đương đơn)

(Printed name of affiant/Họ tên của đương đơn viết in)

(Last, First, Middle name/Họ, Tên, Tên đệm)

Subscribed and sworn to before me

Đã ký tên và tuyên thệ trước mặt

(Signature of consular officer/Chữ ký của Viên chức Lãnh sự)

(Date/Ngày tháng)

The Consulate General is unable to verify whether this information is true and correct but on the basis that it is, there is no legal reason why this United State citizen cannot marry to a Vietnamese citizen according to the U.S law. Tổng Lãnh Sự Quán không thể xác minh được tính xác thực của những thông tin này, tuy nhiên, dựa trên thông tin của đương sự cung cấp như trên thì không có lý do pháp lý nào cho thấy công dân Hoa Kỳ này không thể kết hôn với công dân Việt Nam theo luật pháp Hoa Kỳ.